

## RÈGLEMENT RELATIF AUX FRAIS

Sur la base de la loi sur le contrat d'assurance (LCA) et des conditions générales d'assurance, les frais indiqués ci-dessous seront dus pour les opérations suivantes :

Description		Montant
Frais pour envoi QR-facture papier	CHF	5.00
Rappel	CHF	30.00
Sommation légale (courrier recommandé)	CHF	70.00
Remise en vigueur	CHF	100.00
Duplicata documents (ex : déclarations fiscales)	CHF	20.00
Frais de recherches	CHF	100.00 – 300.00
Attestation de primes payées	CHF	20.00
Information valeur de rachat (une gratuite par année)	CHF	20.00
Versement anticipé 3PA (remboursement de prêts hypothécaires, achat ou construction résidence principale, ou transfert vers une autre institution)	CHF	200.00
Explication de calculs complexes, à l'heure	CHF	150.00
Frais d'arbitrage (un gratuit par année)	CHF	50.00

IMPÉRIO se réserve le droit d'adapter ces montants à tout moment.

## KOSTENREGELUNG

Auf der Grundlage des Gesetzes über den Versicherungsvertrag (VVG) und der allgemeinen Versicherungsbedingungen werden die unten genannten Kosten für die folgenden Vorgänge erhoben:

Bezeichnung		Betrag
Kosten für Versand QR-Rechnung auf Papier	CHF	5.00
Erinnerung	CHF	30.00
Gesetzliche Mahnung (Einschreiben)	CHF	70.00
Wiederinkraftsetzung	CHF	100.00
Zweitschriften (Beispiel: Steuererklärungen)	CHF	20.00
Recherchekosten	CHF	100.00 – 300.00
Bescheinigung über Prämienzahlungen	CHF	20.00
Auskunft über Rückkaufswert (einmal pro Jahr kostenlos)	CHF	20.00
Vorbezug Vorsorgeguthaben (Tilgung von Hypothekendarlehen, Kauf oder Bau des Hauptwohnsitzes oder Überweisung an eine andere Institution)	CHF	200.00
Erläuterung komplexer Berechnungen, nach Stunden	CHF	150.00
Kosten für Schiedsverfahren (einmal pro Jahr kostenlos)	CHF	50.00

IMPÉRIO behält sich das Recht vor, diese Beträge jederzeit anzupassen.

## REGOLAMENTAZIONE DEI COSTI

In base alla legge sul contratto di assicurazione (LCA) e alle condizioni generali di assicurazione, i seguenti costi vengono applicati alle seguenti operazioni:

Descrizione		Importo
Costo per l'invio di una fattura QR cartacea	CHF	5.00
Sollecito	CHF	30.00
Intimazione legale (lettera raccomandata)	CHF	70.00
Ripristino	CHF	100.00
Copia documenti (es. dichiarazioni fiscali)	CHF	20.00
Costi di ricerche	CHF	100.00 – 300.00
Attestato dei premi pagati	CHF	20.00
Informazione sul valore di riacquisto (una gratuita all'anno)	CHF	20.00
Versamento anticipato 3PA (rimborso di un prestito ipotecario, acquisto o costruzione di un'abitazione principale o trasferimento verso un'altra istituzione)	CHF	200.00
Spiegazione di calcoli complessi, costo orario	CHF	150.00
Costi di arbitrato (uno gratuito all'anno)	CHF	50.00

IMPÉRIO si riserva il diritto di modificare tali importi in qualsiasi momento.

## REGULAMENTO RELATIVO AOS CUSTOS

Com base na Lei sobre o Contrato de Seguro (LCA) e nas Condições Gerais de Seguro, serão cobradas as taxas abaixo indicadas para as seguintes operações:

Descrição		Montante
Encargos envio fatura QR em papel	CHF	5.00
Notificação	CHF	30.00
Notificação legal (correio registado)	CHF	70.00
Reativação	CHF	100.00
2° via documentos (ex: declaração fiscal)	CHF	20.00
Despesas de investigação	CHF	100.00 – 300.00
Atestado dos prémios pagos	CHF	20.00
Informação valor de resgate (uma gratuita por ano)	CHF	20.00
Pagamento antecipado 3PA (reembolso de empréstimos hipotecários, compra ou construção residência principal, ou transferência para uma outra instituição)	CHF	200.00
Explicação de cálculos complexos, à hora	CHF	150.00
Despesas de arbitragem (uma taxa de arbitragem gratuita por ano)	CHF	50.00

IMPÉRIO reserva-se o direito de adaptar estes montantes a qualquer momento.